

БЕЗЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С СЕМАНТИКОЙ МЕНТАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ СУБЪЕКТОВ АНТРОПОСФЕРЫ

О.В.Кузьмина

Белгородский государственный
национальный исследовательский университет, Белгород

Статья посвящена семантическому анализу безличных предложений современного немецкого языка с учетом когнитивного подхода, составляющего основу теории речевых актов, учитывающего прагматический фактор в процессе семантического анализа лингвистических единиц.

Ключевые слова: когнитивный подход, прагматический фактор, семантический анализ, субъект ментального состояния, безличное предложение.

Основу теории речевой деятельности/актов, получившей свое признание и развитие в последние десятилетия, составляет когнитивный подход, учитывающий прагматический фактор в процессе семантического анализа лингвистических единиц, предполагающий анализ таких экстралингвистических составляющих акта коммуникации, как: структура отражаемого в высказывании фрагмента реальной действительности, «угол зрения» говорящего на описываемую ситуацию, сознательный выбор соответствующей формы выражения мысли в соответствии с избранным «углом зрения» и с ориентацией на энциклопедические знания адресата речи, которые позволят ему правильно интерпретировать содержание (смысл) высказывания на основе извлечения информации из составляющих предложение языковых единиц и привнесения дополнительной информации из своих социокультурных программ.

Восприятие речи – это процесс извлечения смысла, находящегося за внешней формой речевых высказываний. Восприятие неосознаваемо как акт восприятия формы – это почти всегда переход сразу к семантике. Теория речевой деятельности позволяет по-новому подойти к дефинициям и классификациям семантических категорий, в том числе и к выявлению типов семантических субъектов. На материале безличных предложений современного немецкого языка нами разработана классификация семантических субъектов на основе их «причастности» к приписываемому процессуальному признаку [Кузьмина 2001: 63-68].

Безличные предложения (БП), репрезентирующие природные процессы, имеют довольно широкое распространение при обозначении различных психофизических состояний человека (точнее, его организма), а также его ментальной деятельности (более подробно см.[Кузьмина 2009: 120-122]). В лингвистической литературе долгое время эти конструкции рассматривались как абсолютно безличные предложения, обозначающие бессубъектные процессы, физические состояния, не зависящие от человека. Однако в процессе анализа грамматической и семантической структуры в их симметрии/асимметрии постепенно формируется мнение об асимметрии

данного типа БП, являющегося безличным по форме и личным по содержанию.

Предметом данной статьи являются т.н. безличные предложения современного немецкого языка, характеризующие внутренние состояния человека, а именно выражающие активные мыслительные процессы, представленные, однако, также в „стихийном“ ракурсе, который подчеркивает определенные характеристики данного процесса (неуверенность в правильности вывода или мнения, некие неясные или только зарождающиеся идеи и догадки, неожиданные воспоминания, выводы или озарения, навязчивость некоторой мысли или догадки, забывчивость, рассеянность, неустойчивость внимания и т.п.): ...

heute kam 's mir selbst in den Sinn, ich sollte Sie einmal konsultieren ... (S. Zweig).

... da hat 's bei mir eingeschlagen. Ich hab 'ne Idee (A. Seghers).

Предложения данной семантической группы представлены в нашем материале довольно обширной группой примеров с глагольным и неглагольным сказуемым.

В лексическом наполнении глагольного предикатного компонента участвуют, прежде всего, глаголы, репрезентирующие различные ментальные процессы (scheinen, vorkommen, einfallen, entfallen, entgehen, entfahren, durchfahren, dünken, träumen, ahnen и др.):

Wenn er auch im Hinausgehen taumelte, kam es dem Arzt doch vor, als sei die Hauptkrankheit nur in der Hand gewesen (A. Seghers).

Многие из этих глаголов используются часто и в личных структурах (с «номинативным» субъектом), ср.: *Mir träumt – Ich träume; Mir ahnt – Ich ahne*. А. Вежбицкая замечает по этому поводу, что «номинативная форма представления обычно предполагает ответственность субъекта за ментальные действия, но действия эти не обязательно должны быть преднамеренными. В то же время дативная схема эксплицитно отрицает подобную ответственность: мысль, акт веры или иное ментальное состояние или событие представлены как самовозникающие в наших головах спонтанно, причем мы не ощущаем себя связанными по отношению к ним какими-то обязательствами» [Вежбицкая 1996: 69-70].

В нашем материале зафиксированы также случаи употребления фразеологизированных оборотов, устойчивых клише в позиции предиката (*durch den Kopf fahren/schießen/zucken; durch den Sinn fliegen/fahren/zucken; durch das Hirn fliegen; in den Sinn kommen*):

Wie bei einem Mörder, flog es ihr durch das Hirn ... (S. Zweig).

Da zuckte es ihm durch den Kopf. Statt vorzulaufen, duckte er sich hinter einem großen Taufstein und ließ den Küster abschließen (A. Seghers).

Нередко структуры данного типа могут носить интродуктивный характер, выражая то или иное ментальное состояние человека (догадки, предположение, воспоминание, неясное ощущение), конкретизация которого дается в подчиненной синтаксической конструкции:

Elli erschien es nicht minder furchtbar, daß er plötzlich von Sekunde zu Sekunde menschliches Aussehen zurückgewann (A. Seghers).

So genau deutete sie, so ruhig, daß es Franz selbst vorkam, Herbert mußte einfach unter ihm liegen, unter diesem Garten (A.Seghers).

Ihm schien es, als sänke er rascher und tiefer (A.Seghers).

Распространителями данной семантической структуры являются следующие конкретизаторы:

- квалификативный:

Er war so elend, daß es ihm sinnlos vorkam, Fuß vor Fuß zu setzen (A.Seghers).

- темпоральный:

... und dann kann es schon einmal vorkommen, daß... (Kulturchronik).

- локальный:

... ich zitterte mitten in meinem Glück, denn schon hämmerte es mir in den Ohren: vorbei, vorbei und vergessen! (S.Zweig).

- группа комбинированных конкретизаторов:

Auf einmal kam es ihm mißlich vor... (A.Seghers).

Ментальный процесс представлен в нашем материале также группой предложений с постоянным компонентом *es ist (mir)* в составе сложноподчиненного предложения. Главное предложение *es ist (mir)* является структурным стержнем таких предложений. Эти предложения можно определить как своеобразные стандартные модели-шаблоны (фразеосхемы), имеющие постоянное лексическое наполнение. Они не создаются в речи каждый раз по новой модели, а воспроизводятся уже готовыми. Придаточные предложения, в которых глагол чаще всего употребляется в сослагательном наклонении, выражая нереальное действие или желание, вводятся союзами *als, als ob, als wenn*:

So stark empfanden die meisten von uns diese Flüchtlinge als einen Teil von uns selbst, daß es uns war, als seien sie von uns ausgeschickt (A.Seghers).

Реже встречается бессоюзное подчинение:

Ihm war es, er hätte hinter sich im Hof etwas liegengelassen, etwas Wichtiges (A.Seghers).

В предложениях, где первое место занимает датив носителя состояния, *es* может элиминироваться:

In ihm schwang sich ein Jauchzen auf, und ihm war, als sei es mächtig genug, um Sturm und Flut zu übertönen (Th.Mann).

К данному семантическому типу мы относим также предложения, содержащие моральную, нравственную, модальную оценку, так как «оценка <...> по сути своей связана не с прямым восприятием, а с аналитическим мышлением, знанием, мнением» [Золотова 1998: 159]. Они содержат глаголы, обозначающие оценку своих собственных или чьих-либо поступков и действий (*glücken, mißglücken, beglücken, gelingen, mißlingen, genügen, schwerfallen, liegen an (D), passen, wundernehmen, gefallen, stimmen* и др.)/

Человек, как существо мыслящее и чувствующее, не может быть беспристрастным «регистратором» явлений окружающей его действительности. Помимо стремления человеческого сознания к объективному отражению мира, для него характерна и квалификационно-

оценочная деятельность (положительная или отрицательная оценка действия или его результатов, истинность/ложность утверждений и т.п.):

Und sicherlich werde es die junge Mutter beglücken und stärken, wenn er den kleinen Anton mitbrächte (Th.Mann).

Es genügte Ihnen nicht zu schauen (Th.Mann).

Es hatte ihm nicht bei ihr gepaßt (A.Seghers).

Очень часто предложения с оценочным предикатом выполняют интродуктивную функцию: в главном предложении содержится оценивающий компонент, а в инфинитивном обороте или придаточном предложении – объект оценки (ситуация, действие, поступок):

Ich wünsche ihm sicher von ganzem Herzen, daß es ihm glücklich, zu entkommen (A.Seghers).

К конструкциям с именным сказуемым относятся высказывания с копулятивными глаголами sein и werden, функцию предикатива в которых выполняют прилагательные и наречия, а также существительные. Благодаря семантике предикатных слов, данные предложения приобретают различные „оттенки” ментального процесса. Предикативы klar, deutlich, bewußt, dumm, dumpf, ernst, gleichgültig, wirr, einerlei и т.п. характеризуют активные мыслительные процессы, происходящие в сознании человека:

Als er schon auf der Brücke war, wurde ihm klar, daß sein Herz nicht schneller geklopft hatte (A.Seghers).

Er möchte gern was erfinden, damit sie noch weiter lacht. Aber es ist ihm ernst geworden (A.Seghers).

Предикативы absurd, nützlich, nötig, empörend, gut, schlecht, erfreulich, günstig, ungünstig, amüsan, vergeblich, interessant, normal, wahr, seltsam, richtig, geheimnisvoll, möglich, unmöglich и т.п. относят предложение в сферу предложений, выражающих оценку тех или иных поступков, явлений, высказываний:

Es ist ihm also ziemlich fremd, daß man so laut und ohne jede Hemmungen lacht über ihn (Kulturchronik).

В нашем материале встречаются также примеры, в которых предикатив имеет форму сравнительной степени прилагательного или наречия:

Ihm war's lieber, er könnte die Nacht auf dem rechten Ufer verbringen und morgen sofort auf Schiff gehen (A.Seghers).

В оценочном предложении, выполняющем интродуктивную функцию, субъектный и/или связочный компоненты могут редуцироваться:

Ungewöhnlich ist, daß dieser Film keinen Unterschied zwischen den Generationen kennt (Kulturchronik).

Wichtig ist, daß der Gesamteindruck überzeugt (Kulturchronik).

Субъект ментального состояния, который в падежной грамматике обозначается термином «перцепиенс», в предложениях данной семантической группы выражен как эксплицитно, посредством косвенной номинации, так и имплицитно, ср.:

Es ist ein Künstler der neueren Schule, der in sonderbaren und, wie es dem Professor scheint, äußerst gezierten und unnatürlichen Tänzerposen auf der Bühne steht und leidvoll schreit (Th.Mann);

/Дизайнер фирмы „Ауди“ заявляет, что задача конструкторов и изготовителей фирмы заключается в том, чтобы сделать машину удобной и красивой/

*„Deshalb ist es unerlässlich, jedes Detail mit viel Aufwand zu bearbeiten“
(Kulturchronik).*

Таким образом, в данных предложениях мы наблюдаем асимметрию поверхностной и глубинной структур, поэтому «когда такое расхождение намечается, понимание предложений требует дополнительных речемыслительных операций трансформации, в которых фраза приводится в соответствие с глубинной структурой» [Горелов, Седов 2001: 79].

ЛИТЕРАТУРА

1. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.
2. Горелов И.Н. Основы психолингвистики / И.Н. Горелов, К.Ф. Седов. – М.: Лабиринт, 2001. – 304 с.
3. Золотова Г.А. Коммуникативная грамматика русского языка / Г.А. Золотова, Н.К. Онипенко, М.Ю. Сидорова. – М., 1998. – 528 с.
4. Кузьмина О.В. К вопросу о семантическом субъекте безличных предложений немецкого языка / О.В. Кузьмина // *Іноземні мови та методика їх викладання: Збірник наукових статей* – Харків: ХДПУ ім. Г.С.Сковороди, 2001. – С. 63-68.
5. Кузьмина О.В. Инволютивные модификации как элемент языковой картины мира / О.В. Кузьмина // *Филологические науки. Вопросы теории и практики.* – Тамбов: Грамота. – 2009. – № 1. – С. 120-122.

IMPERSONAL SENTENCES WITH THE SEMANTICS OF THE MENTAL STATES OF ANTHROPOSPHERE SUBJECTS

O.V.Kuzmina

Belgorod State National Research University

The article is devoted to the semantic analysis of impersonal sentences in modern German language in the light of the cognitive approach, which is the foundation of the theory of speech acts and taking into consideration the pragmatic factor in the semantic analysis of linguistic units.

Keywords: cognitive approach, pragmatic factor, semantic analysis, the subject of mental state, impersonal sentence.

Об авторе:

КУЗЬМИНА Оксана Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка Белгородского государственного национального исследовательского университета, *e-mail:* kusmina@bsu.edu.ru.